



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.7/2001/9
10 January 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по разработке стандартов на скоропортящиеся
продукты и повышению качества

Пятьдесят седьмая сессия, Женева, 12-14 ноября 2001 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

РЕЗЮМЕ

Свежие фрукты и овощи:

Принятые пересмотренные стандарты ЕЭК ООН: Фасоль (см. TRADE/WP.7/2001/9/Add.1), сладкий стручковый перец (см. .../Add.2), салат-латук (см. .../Add.3), лук (см. .../Add.4), горох (см. .../Add.5).

Принятые рекомендации ЕЭК ООН: Авокадо (см. .../Add.6) на одногодовой испытательный период. Столовый виноград (см. .../Add.7) на двухлетний испытательный период.

Система нумерации: Секретариат подготовит пример использования правовой системы нумерации в стандартах.

РЕЗЮМЕ (продолжение)

Название Специализированной секции: Наименование изменено следующим образом: "Специализированная секция по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи".

Использование торговых знаков в стандартах ЕЭК ООН: Было принято решение, предложенное Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций. Применение и вопрос маркировки будут обсуждаться на следующей сессии Специализированной секции.

Сухие и сушеные продукты (фрукты):

Принятый пересмотренный стандарт ЕЭК ООН: Ядра грецких орехов (см. .../Add.8).

Колориметрическая шкала для грецких орехов: Окончательный вариант будет подготовлен в рабочей группе (Соединенные Штаты Америки, Франция, секретариат) на следующей сессии Специализированной секции и опубликован МСО или ОЭСР.

Автоматическое включение приложений: Все стандарты будут автоматически включать фактический вариант приложений. Специализированная секция решит, должны ли приложения включаться в каждый стандарт или же публиковаться отдельно.

Ранний и продовольственный картофель: Было принято несколько поправок к стандартам ЕЭК ООН на ранний и продовольственный картофель (см. .../Add.9 и .../Add.10). Схема ОЭСР начнет работу над пояснительной брошюрой (докладчики: Бельгия и Польша).

Семенной картофель: Были приняты поправки к стандарту ЕЭК ООН на семенной картофель (см. .../Add.11).

Мясо: Рабочая группа приняла к сведению публикацию стандарта ЕЭК ООН на говядину и проделанную работу в отношении баранины и мяса птицы.

Применение: Делегациям было предложено проверить документ о применении стандартов ЕЭК ООН и передать секретариату любые исправления.

Женевский протокол: Рабочая группа решила, что специализированные секции и рабочая группа по рабочим процедурам продолжают возможный пересмотр Женевского протокола.

РЕЗЮМЕ (продолжение)

Рабочие процедуры: Рабочая группа пересмотрела проект документа, который будет распространен на домашней странице вебсайта и по электронной почте.

Наименование Рабочей группы: Было решено сократить наименование, но не было достигнуто единого мнения относительно формулировки. Было решено изменить наименование при принятии пересмотренных рабочих процедур.

Торговые описания и классификационные коды: В ходе сессии было проведено первое совещание рабочей группы. Результаты будут сообщены всем делегациям по электронной почте.

Обмен информацией о случаях несоответствия: Секретариат запросит информацию о контактных адресах для подготовки исчерпывающего перечня, который будет размещен на домашней странице вебсайта.

Кодовые обозначения: Вновь будет разослан вопросник о признании кодовых обозначений.

Внутреннее качество: По просьбе Схемы ОЭСР Рабочая группа решила, что Специализированная секция по выработке стандартов на свежие фрукты и овощи обсудит вопрос о внутреннем качестве при работе над стандартами.

Сотрудничество с другими международными органами, занимающимися разработкой стандартов: Рабочая группа подтвердила свою твердую приверженность по возможности наиболее тесному сотрудничеству и контактам секретариата во избежание любого дублирования работы, поскольку основной целью работы является создание стандартов качества в целях упрощения торговли. Специализированная секция по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи обсудит итоги последней сессии Комиссии Кодекса алиментариус.

Публикации: Рабочая группа решила опубликовать стандарты ЕЭК ООН на свежие фрукты и овощи и сухие и сушеные продукты (фрукты) в 2002 году.

Открытие сессии

1. Сессия состоялась 12-14 ноября 2001 года в Женеве под председательством г-на Мигеля Вильчеса-Барроса (Испания). Работу сессии открыла Директор Отдела торговли Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) д-р Кэрол Косгроув-Сакс.
2. Директор приветствовала делегации, прибывшие в Женеву. Она проинформировала участников о том, что Исполнительный секретарь ЕЭК ООН г-жа Данута Хюбнер покинула организацию, чтобы занять пост в правительстве Польши. До назначения ее преемника исполняющим обязанности назначен заместитель Исполнительного секретаря г-н Паоло Гаронна.
3. Она выразила благодарность группе за прекрасную работу, проделанную пятью специализированными секциями. В первой половине года было проведено пять совещаний, что означает, что все специализированные секции уже собирались на свои заседания в 2001 году. Многие стандарты были обновлены и предложены для утверждения в качестве пересмотренных стандартов или рекомендаций ЕЭК ООН.
4. Далее она отметила, что с целью рассмотрения работы специализированных секций в повестку дня был включен ряд важных горизонтальных вопросов:
 - Пересмотр рабочих процедур и статуса правовой основы элементов работы, содержащихся в Женевском протоколе.
 - Использование торговых знаков в стандартах ЕЭК ООН, по которым, как она надеется, может быть достигнут прогресс на основе нового предложения юридических служб.
 - Возможное присвоение кодовых обозначений стандартам ЕЭК ООН для облегчения их использования в электронной торговле. Этот процесс был начат в рамках совместной деятельности с международной ассоциацией EAN, с которой ЕЭК ООН тесно сотрудничает уже на протяжении многих лет.
5. Она выразила благодарность Германии, Словакии и Соединенному Королевству за организацию международных учебных курсов и отметила, что секретариат также активно пропагандирует использование стандартов ЕЭК ООН путем их представления в различных странах. Одним из результатов является подготовка азиатского семинара по продовольственным стандартам, который совместно организуется ЕЭК ООН и ЭСКАТО.

6. Она выразила надежду на принятие решения об изменении названия Рабочей группы, с тем чтобы сделать его более кратким и сжатым.

Участие

7. На сессии присутствовали делегации следующих стран: Бельгии, Венгрии, Германии, Испании, Италии, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Швейцарии и Южной Африки.

8. На сессии также было представлено Европейское сообщество.

9. По приглашению секретариата участие в работе сессии принял представитель Схемы ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи.

Пункт 1. Утверждение повестки дня

10. Повестка дня была утверждена со следующими изменениями:

- Добавлен документ TRADE/WP.7/2001/INF.1 (Польша: оговорка по ядрам грецких орехов)
- Добавлен документ TRADE/WP.7/2001/INF.2 (Секретариат: рабочие процедуры)
- Документ TRADE/WP.7/2001/4 был заменен документом TRADE/WP.7/2001/INF.3 (Торговые знаки).
- Колориметрическая шкала для ядер грецких орехов не была получена.

11. Секретариат принес группе извинения за исключительно поздний перевод официальных документов для настоящей сессии, объяснив, что все документы были представлены Отделом торговли в полном соответствии с установленными сроками (за 10 недель до начала сессии), а доклады о работе специализированных секций и их повестки дня были представлены даже более чем за 15 недель до начала сессии, однако задержка была обусловлена чрезмерной загруженностью подразделений по обслуживанию конференций.

12. Председатель от имени группы заявил, что данная задержка является особенно досадной с учетом того, что Рабочая группа придает исключительное значение тому, чтобы делегации имели возможность изучить документы до начала сессии и проконсультироваться со своими экспертами. Он подчеркнул необходимость своевременного выпуска документов для рассмотрения.

13. Делегат из Нидерландов предложил, чтобы секретариат направлял делегациям приглашения и повестку дня по почте или факсом для облегчения организации их поездки.

Пункт 2. Представляющие интерес вопросы, которые возникли со времени проведения пятьдесят шестой сессии

Документ, представленный на настоящей сессии: TRADE/WP.7/2001/2

14. Директор Отдела торговли проинформировала делегации о том, что на весенней сессии Комиссии была выдвинута инициатива о проведении стратегического обзора высокого уровня программы работы ЕЭК ООН, который начнется 19 ноября. Он явится первым крупным обзором с момента реформы 1996/97 года. Она заявила в своей уверенности в том, что работа над стандартами ЕЭК ООН будет по-прежнему занимать важное место в программе работы.

15. Она отметила, что Комиссия настоятельно призвала свои вспомогательные органы уделять повышенное внимание межсекторальному сотрудничеству. В контексте сотрудничества с Комитетом по внутреннему транспорту Отдел торговли работает над конкретными предложениями по облегчению трансграничной торговли сельскохозяйственными товарами.

16. Она сообщила, что Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства сосредоточился в этом году на секторе услуг, который также имеет важное значение для Рабочей группы с учетом того, что на одного занятого непосредственно в сельском хозяйстве приходится три-четыре человека, занимающихся оказанием смежных услуг.

17. Она сообщила, что Комитет одобрил работу Рабочей группы и ее специализированных секций и особо отметил успешное совещание докладчиков по семенному картофелю, организованное в Москве министерством науки, промышленности и технологии, а также публикацию Стандарта ЕЭК ООН на говяжьи туши и отруба в сотрудничестве с Австралией.

18. Она указала, что делегация Российской Федерации предложила организовать семинары с целью оказания содействия наращиванию потенциала в этой области.

19. Что касается возможной поддержки ЕЭК ООН работы над пояснительными брошюрами, то она отметила, что относительно перераспределения ресурсов в пользу подразделения, занимающегося сельскохозяйственными стандартами, не было принято никаких решений. Секретариат продолжит работать в тесном сотрудничестве с Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

Пункт 3. Специализированная секция по координации разработки стандартов на свежие фрукты и овощи

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2001/19 (Доклад о работе сорок седьмой сессии)

20. В отсутствие Председателя Специализированной секции информацию об итогах сорок седьмой сессии представила заместитель Председателя д-р Ульрике Бикельманн.

а) Тексты, рекомендованные для принятия в качестве пересмотренных стандартов ЕЭК ООН:

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/2001/19/Add.3
TRADE/WP.7/GE.1/2001/19/Add.4
TRADE/WP.7/GE.1/2001/19/Add.5
TRADE/WP.7/GE.1/2001/19/Add.6

21. Фасоль: Предложенный текст был утвержден в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Текст будет опубликован в добавлении 1 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.1).

22. Сладкий перец: Предложенный текст с исправлением в разделе VI.B был утвержден в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Текст будет опубликован в добавлении 2 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.2).

23. Земляника: Предложенный пересмотренный вариант не был принят. Он был отправлен на доработку Специализированной секции. Группа высказала мнение о том, что пересмотренный стандарт требует дополнительного обсуждения в рамках Специализированной секции, тем более что сроки позволяют это сделать, поскольку

Пленарная сессия ОЭСР еще не завершила подготовку пояснительной брошюры по землянике.

24. Салат-латук: Предложенный текст был принят с рядом проектов поправок в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Текст будет опубликован в добавлении 3 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.3).

25. Лук: Предложенный текст был утвержден в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Текст будет опубликован в добавлении 4 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.4).

26. Горох: Предложенный текст был утвержден в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН. Текст будет опубликован в добавлении 5 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.5).

в) Тексты, рекомендованные для принятия в качестве рекомендаций ЕЭК ООН в течение испытательного периода

Документ: TRADE/WP.7/2001/9/Add.3

Авокадо

27. Испытательный период Рекомендации ЕЭК ООН на авокадо заканчивается в 2001 году. Настоящая рекомендация разрешает реализацию более мелких плодов разновидности "Hass". Делегации Соединенного Королевства, Франции и Испании сообщили о положительной реакции торговых предприятий на эту рекомендацию.

28. Специализированная секция предложила включить в рекомендацию требования к зрелости на остающийся срок испытательного периода.

29. Было отмечено, что для разновидности Nabal было бы целесообразно установить более низкую величину (чем 19%) содержания сухого вещества в плоде и что эти требования не применимы к антильским разновидностям. Специализированной секции было предложено пояснить это в стандарте в ходе его рассмотрения на следующей сессии.

30. Предложение было принято с редакторской поправкой и будет опубликовано в добавлении 6 к настоящему документу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.6).

Столовый виноград

31. Предложенный текст, включающий в себя требования к зрелости, а также более низкий минимальный размер для поздних сортов, был принят в качестве рекомендации ЕЭК ООН на двухгодичный испытательный период. Он будет опубликован в добавлении 7 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.7). Секретариат обратил внимание на исправление в тексте на французском языке. Специализированная секция обсудит вопрос о включении торговых знаков в перечень разновидностей на своей следующей сессии.

Сливы

32. Испытательный период Рекомендации ЕЭК ООН на сливы, в том числе гибридные разновидности, заканчивается в 2002 году. Ее текст будет обсужден на следующей сессии Специализированной секции, причем особое внимание будет уделено включению торговых знаков.

с) Система нумерации стандартов

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/2001/19, пункт 167,
TRADE/WP.7/2001/3

33. На последней сессии Специализированной секции секретариат предложил изменить систему нумерации, используемую в стандартах ЕЭК ООН на правовую систему нумерации (1, 1.2, 1.2.1 и т.д.), с тем чтобы можно было легче читать стандарты и нумеровать при необходимости все пункты вместо использования абзацных отступов, которые могут быть легко утеряны в языковых вариантах и приводить к путанице. Настоящее предложение опирается на существующую типовую форму стандартов.

34. Помимо системы нумерации, было также предложено включить в сноску 3, касающуюся упаковок для розничной торговли, текст Женевского протокола, на который в настоящее время существует только ссылка. Предлагается включить новую сноску 5, касающуюся дополнительного указания адресов электронной почты и домашних страниц.

35. В ходе обсуждения ряд делегаций поддержали данное предложение. Изменение сноски 3 было принято, а добавление сноски 5 было сочтено нецелесообразным, поскольку такое указание уже возможно в рамках существующей формы стандартов.

36. Было отмечено, что система нумерации выглядит логичной, но трудной для прочтения с момента использования более трех цифр. В качестве возможного решения делегация Германии предложила поместить цифры в отдельную колонку для облегчения использования ссылок, но сохранить идентификаторы в стандартах для облегчения их использования.

37. Было принято решение о том, что секретариат подготовит новое предложение на основе одного из более сложных стандартов, например на цитрусовые, к следующей сессии Специализированной секции.

d) Название Специализированной секции

Документ: TRADE/WP.7GE.1/2001/19, пункт 165

38. Рабочая группа согласилась изменить название Специализированной секции на следующее:

"Специализированная секция по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи".

e) Использование торговых знаков в стандартах ЕЭК ООН

Документы: TRADE/WP.7GE.1/2001/19, пункты 127-135
TRADE/WP.72001/INF.3

39. Данный вопрос был обстоятельно обсужден Специализированной секцией, которая не смогла прийти к согласию и передала его для принятия решения Рабочей группе.

40. Секретариат представил информацию об изменениях, происшедших с момента проведения сессии Специализированной секции. Были осуществлены многочисленные контакты и обмен информацией между секретариатом и Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, а также с представителями "Sun World", другими владельцами торговых марок и организациями, что позволило лучше понять суть вопроса. Она сводится к тому, что проводимое в перечнях разновидностей ЕЭК ООН различие между синонимами родовых наименований разновидностей и торговыми знаками является недостаточно четким и способно привести к путанице.

41. Главной целью разработанного с участием юридических служб решения является, таким образом, пояснение данного различия, с тем чтобы оно могло использоваться во всех соответствующих стандартах. Этому посвящено вступительное примечание. Что

касается практического включения торговых знаков, то было предложено два следующих варианта:

- первый вариант, предусматривающий сохранение нынешнего состоящего из двух колонок перечня разновидностей и других названий с указанием торговых знаков в сносках к соответствующим разновидностям;
- второй вариант, предусматривающий добавление третьей колонки с целью указания названий торговых знаков (полный текст документа для зала заседаний INF.3, полученный от Управления по правовым вопросам, воспроизводится в добавлении 13 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.13)).

42. Рабочая группа приняла решение придерживаться второго варианта, поскольку первый вариант способен создать трудности в случае перечней, содержащих большое число торговых знаков. Однако по практическим причинам, например в случае ограниченного числа торговых знаков, специализированные секции могут придерживаться первого варианта со сносками, а не со сносками в конце текста для конкретных стандартов.

43. Рабочая группа приняла решение о том, что типовая форма должна содержать положения относительно перечня разновидностей.

44. Затем Рабочая группа приняла решение о том, что (исходя из второго варианта) текст, поясняющий различие между торговыми знаками и разновидностями, должен быть включен в начало этих положений и иметь следующую формулировку:

"Вступительное примечание: Некоторые из разновидностей, перечисленные в нижеследующем стандарте, могут продаваться под другими названиями, в отношении которых запрашивается и обеспечивается защита торговых знаков в одной или нескольких странах.

Названия, которые, согласно информации, которой располагает Организация Объединенных Наций, являются торговыми знаками таких разновидностей, не включаются ни в перечень разновидностей (первая колонка), ни в перечень других наименований, под которыми может быть известна такая разновидность (вторая колонка). Ссылки на наименования торговых знаков включаются (в третью колонку) только в целях информации".

45. Затем Рабочая группа приняла решение о включении оговорки (возможно, в виде сноски) для пояснения позиции Организации Объединенных Наций:

"Оговорка:

1) Некоторые из наименований разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут обозначать разновидности, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается патентная защита. Такие проприетарные разновидности могут производиться и реализовываться только с разрешения владельца патента на основе выдачи соответствующей лицензии. Организация Объединенных Наций не возражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий, касающихся производства или торговли любой такой разновидностью.

2) Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической действительности таких торговых марок или прав любых владельцев таких торговых марок или обладателей таких лицензий маркировать такие разновидности в соответствии с такими торговыми марками.

3) Организация Объединенных Наций приняла меры к обеспечению того, чтобы в нижеследующем тексте не перечислялись наименования торговых марок. Однако владельцы торговых марок должны своевременно уведомлять Организацию Объединенных Наций о включении торгового наименования в нижеследующие перечни и представлять Организации Объединенных Наций соответствующее видовое или родовое наименование разновидности, а также надлежащие доказательства юридической действительности любых применимых патентов или торговых марок, касающихся такой разновидности".

46. Затем Рабочая группа приняла решение о том, что (исходя из второго варианта) заголовки колонок перечня разновидностей должны иметь следующую формулировку:

Разновидность	Прочие наименования, под которыми известна разновидность	Известные торговые марки, которые могут использоваться только при наличии лицензии
...

47. Делегация Соединенных Штатов проинформировала о том, что она получила от "Sun World" замечания о формулировке во вступительном примечании и оговорке. Секретарь заявил, что он передаст эти замечания юридическим службам и проинформирует о результатах на следующей сессии Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи.

48. Рабочая группа обсудила вопрос о том, могут ли использоваться (владельцами торговых марок) наименования торговых знаков для выполнения требования о маркировке раздела VI В. типовой формы стандартов, или же во всех случаях должно указываться только видовое наименование (колонка 1). Участники разошлись во мнениях по этому вопросу.

49. Некоторые делегации отметили, что во многих случаях видовое наименование представляет собой код, состоящий из цифр и букв, в связи с чем они предпочли бы указание торгового знака, который содержит более полезную информацию для потребителя/инспектора. Они обратили внимание на дополнительную проблему, связанную с тем, что в случае некоторых продуктов видовое наименование отсутствует, а известен только торговый знак (например, Pluot, Apriot, Plumcot).

50. Делегация Франции заявила, что в ее стране маркировка разновидностей является обязательным требованием.

51. Рабочая группа постановила, что вопрос о маркировке должен быть обсужден Специализированной секцией.

f) Исправление к стандартам

Документы: TRADE/WP.7/2001/5 (исправление для текста на английском языке)
TRADE/WP.7/2001/5/Add.1 (исправление для текста на французском языке)

52. Рабочая группа приняла к сведению ряд исправлений, касающихся некоторых стандартов, принятых на предыдущей сессии (TRADE/WP.7/2000/11/Add.1 и Add.14). Эти исправления будут включены в стандарты, если в течение года не будет высказано возражений.

Пункт 4. Специализированная секция по разработке стандартов на сухие и сушеные продукты (фрукты)

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2001/13 (Доклад о работе сорок восьмой сессии)

53. Председатель Специализированной секции г-н В. Штауб представил доклад о работе сорок восьмой сессии.

а) Тексты, рекомендованные для принятия в качестве пересмотренных стандартов ЕЭК ООН:

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2001/13, пункты 15-28

Ядра грецких орехов

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2001/13/Add.1

54. Предложенный текст был принят в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН с несколькими поправками, предложенными Председателем. Текст будет опубликован в добавлении 8 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/GE.2/2001/9/Add.8).

Колориметрическая шкала для грецких орехов

55. На последней сессии Специализированной секции делегация Международного совета по орехам (МСО) предложила распространить 1 000 экземпляров приложения до начала сессии Рабочей группы.

56. Колориметрическая шкала не была отпечатана, поскольку необходимо было уточнить некоторые редакционные вопросы (включение ядер лимонного цвета, обособление текста/новый текст относительно черных ядер).

57. С учетом того, что торговые предприятия испытывают острую необходимость в колориметрической шкале, было принято решение сформировать редакционную группу, в состав которой войдут делегации Франции и Соединенного Королевства, Председатель Специализированной секции и секретариат, которые рассмотрят новый проект, который будет представлен МСО, до принятия решения о распространении 1 000 печатных экземпляров. В случае, если МСО не сможет напечатать шкалу, можно было бы обратиться к Схеме ОЭСР с просьбой выполнить эту работу.

b) Автоматическое включение приложений к типовой форме в отдельные стандарты

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2001/13, пункты 98, 118

58. Рабочая группа одобрила предложение Специализированной секции о том, чтобы во все стандарты во всех случаях включались фактические варианты приложений (по определению содержания влаги) к типовой форме стандарта, т.е. при изменении приложений в стандарты будут автоматически вноситься поправки.

59. Специализированная секция обсудит вопрос о том, должны ли приложения включаться в каждый отдельный стандарт или публиковаться отдельно.

Пункт 5. Специализированная секция по разработке стандартов на ранний и продовольственный картофель

Документ: TRADE/WP.7/GE.5/2001/8 (Доклад о работе пятнадцатой сессии)

60. Секретариат проинформировал Рабочую группу об итогах пятнадцатой сессии Специализированной секции.

a) Поправки к стандартам

Документ: TRADE/WP.7/GE.5/2001/8, пункты 25, 30

61. Рабочая группа утвердила предложенные поправки, касающиеся определения удлиненных разновидностей и включения ориентировочного списка удлиненных разновидностей неправильной формы. Данные тексты будут опубликованы в добавлениях 8 и 9 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.9 и Add.10).

62. Было пояснено, что разновидность картофеля как правило закрепляется за одним селекционером, который должен представить описание разновидности при подаче ходатайства о его защите. Специализированная секция приняла решение использовать в качестве основы для своего определения заявление селекционера, поскольку другие определения могут зависеть от специфики района выращивания разновидности.

b) Пояснительная брошюра

Документ: TRADE/WP.7/GE.5/2001/8, пункты 43-47 и 52

63. Специализированная секция указала на неотложную необходимость обратиться к Схеме ОЭСР с просьбой о подготовке пересмотренной пояснительной брошюры по раннему и продовольственному картофелю. Представитель Схемы ОЭСР сообщил, что данная просьба была обсуждена и удовлетворена на пленарной сессии Схемы в октябре. Польша и Бельгия подтвердили свою готовность выполнять обязанности докладчиков по этой брошюре.

Пункт 6. Специализированная секция по разработке стандартов на семенной картофель

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2001/8 (Доклад о работе тридцать первой сессии)

64. Председатель Специализированной секции г-н Дж. Бианки проинформировал участников об итогах тридцать первой сессии.

65. Он заявил, что секция приняла решение о проведении отныне одной сессии Специализированной секции в год и о замене совещания докладчиков совещаниями бюро, в которых участие смогут принять дополнительные эксперты, которым поручена разработка конкретных предложений.

66. Он заявил, что главными направлениями работы на настоящий момент являются пересмотр формулировки введения к стандартам, внедрение международных классов качества для обеспечения большей прозрачности в торговле и подготовка обновленного варианта публикации ЕЭК ООН по национальным схемам сертификаций. Секретариат направил вопросник 75 странам и получил на настоящий момент уже 30 ответов. Он заявил, что эти ответы помогут секции определить ее будущие направления работы.

67. Он выразил секретариату благодарность за последовательную поддержку работы в области семенного картофеля.

68. Делегация Российской Федерации заявила, что совещание докладчиков, состоявшееся в Москве, получило высокую оценку и собрало широкий круг участников. Представитель Российской Федерации отметил, что принятые на нем решения опирались

на предложения группы. Он подтвердил, что Россия также готова организовать совещания и по другим вопросам, например по мясу.

Поправки к стандарту

Документ: TRADE/WP.7/GE.6/2001/8, Приложение

69. Рабочая группа утвердила поправки, предложенные Специализированной секцией, в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН на семенной картофель. Данный текст будет опубликован в добавлении 10 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.11).

Пункт 7. Специализированная секция по разработке стандартов на мясо

Документ: TRADE/WP.7/GE.11/2001/13 (Доклад о работе десятой сессии)

70. Секретариат проинформировал участников о работе десятой сессии Специализированной секции. Представитель секретариата отметил, что главными вопросами ее повестки дня являлись публикация Стандарта ЕЭК ООН на говядину и обсуждение проектов стандартов на баранину и мясо птицы. Он выразил Соединенным Штатам благодарность за организацию совещания докладчиков по мясу птицы в Вашингтоне 29-31 октября 2001 года и отметил, что этот стандарт, возможно, будет готов для принятия в 2002 году.

71. Делегация Российской Федерации заявила о своей всесторонней поддержке работы данной секции. Ее методы работы являются эффективными благодаря назначению компетентных докладчиков и демократичными благодаря учету любых обоснованных предложений. Представитель Российской Федерации заявил, что его делегация благодарна Соединенным Штатам за организацию совещания докладчиков в Вашингтоне, в котором Россия приняла участие в качестве только импортирующей страны.

Пункт 8. Применение стандартов ЕЭК ООН

Документы: TRADE/WP.7/GE.1/2001/18
TRADE/WP.7/GE.1/2001/19, пункт 153

Справочная информация: TRADE/WP.7/GE.1/2001/11, пункты 91-93

72. В соответствии с рекомендацией, сделанной Рабочей группой на ее предыдущей сессии, секретариат подготовил сводный документ, содержащий информацию о

принятии стандартов различными странами. Эта информация может быть также найдена на вебсайте подразделения по вопросам сельскохозяйственных стандартов: www.unecse.org/trade/agr в разделе "GENERAL".

73. Было отмечено, что часть информации уже устарела (например, отсутствуют отдельные позиции по Словакии и Чешской Республике) и что делегации должны высказать замечания по этому документу и передать, в случае необходимости, поправки в секретариат.

Пункт 9. Общие вопросы, касающиеся работы РГ.7 и ее специализированных секций

а) Состояние и возможный пересмотр Женевского протокола

Документ: TRADE/WP.7/2001/6

74. Секретариат представил документ, в котором содержатся Женевский протокол (пункты пронумерованы, чтобы облегчить ссылки), информация о принятии, а также вопросы, касающиеся его применимости. Он заявил, что Специализированная секция по выработке стандартов на семенной картофеле поставила ряд вопросов, заинтересовавшись, охватывает ли протокол ее работу.

75. Далее он заявил, что цель этого документа заключается в информировании и стимулировании дискуссии, которая могла бы привести к внесению поправок в Протокол в случае, если Рабочая группа сочтет это необходимым. Он сообщил, что он детально изучил положения протокола и, как ему представляется, многие из них устарели, а другие могли бы быть включены в типовую форму или рабочие процедуры.

76. Делегат Германии заявила, что она согласна с тем, что многие положения могут быть исключены из протокола, но в настоящее время этот протокол является тем документом, который обязывает правительства разрабатывать стандарты. Могут ли эти обязательства также охватываться рабочими процедурами и типовой формой?

77. Председатель указал, что протокол может быть обновлен в надлежащих случаях, а некоторые его части можно было бы перенести в рабочие процедуры и типовую форму. Затем они могут быть приложены к протоколу вместе с принятиями и прочей соответствующей информацией. Тем самым протокол послужил бы основой для полного описания круга ведения работы Рабочей группы. Он заявил, что предпочел бы сохранить

название "Женевский протокол", поскольку он пользуется определенным признанием в международной торговле.

78. Делегат Германии поинтересовалась, не осложнит ли это слишком обновление, поскольку каждое изменение приложений будет означать процедуру изменения протокола. Секретариат отметил, что в протоколе можно было бы предусмотреть, что приложения могут обновляться по решению Рабочей группы.

79. Было решено, что:

- секретариат выяснит в юридических службах, каковы правовые процедуры, касающиеся протокола, его статус, в чем он отличается от конвенции и как в него вносятся поправки;
- каждая специализированная секция должна включить этот вопрос в свою повестку дня и передать Рабочей группе свои соображения и мнения;
- Рабочей группе по рабочим процедурам будет поручено подробнее обсудить документ 2001/6, собрать информацию у специализированных секций и оценить необходимость внесения поправок в Женевский протокол. Результаты и предложения будут переданы Рабочей группе;
- каждая делегация изучит позицию своей страны в отношении Женевского протокола.

80. Делегация Швейцарии информировала о том, что в Швейцарии за это отвечает министерство иностранных дел и что протокол считается заявлением о намерениях в отношении разработки стандартов.

b) Пересмотр рабочих процедур Рабочей группы и ее специализированных секций

Документ: TRADE/WP.7/2001/INF.2

81. Рабочая группа по рабочим процедурам (Европейское сообщество, Германия, Испания, Нидерланды, Словакия, Соединенное Королевство, Швейцария и Южная Африка) собралась в ходе сессии и пересмотрела документ. Новый вариант текста будет распространен по электронной почте среди участников и других заинтересованных делегаций.

с) Наименование Рабочей группы

82. Рабочая группа обсудила предложение о упрощении ее наименования.

83. Однако на настоящей сессии Рабочая группа не пришла к единому мнению относительно изменения ее наименования. Было решено, что если наименование будет сокращено, то фактический круг ведения Рабочей группы должен быть описан в рабочих процедурах, с тем чтобы избежать какого-либо неправильного понимания. Рабочая группа согласилась изменить свое наименование при принятии новых рабочих процедур.

д) Подготовка пояснительных материалов к стандартам ЕЭК ООН

Справочный документ: TRADE/WP.7/2000/11, пункты 89-90

84. Этот вопрос был уже освещен во вступительном заявлении Директора (см. пункт 19).

Пункт 10. Работа по пунктам, обсуждавшимся на прошлой сессии

а) Признанный на международном уровне перечень торговых описаний и классификационных кодов для фруктов и овощей

85. Секретариат объявил, что г-н Митич (Международная ассоциация по кодированию потребительских товаров - МАКПТ), который начал эту работу, не смог прибыть на сессию по техническим причинам. Он тем не менее предложил провести первоначальную сессию рабочей группы по этому вопросу, с тем чтобы четко определить, какие цели должна преследовать эта работа.

86. Несколько делегаций заявили, что будет трудно выполнять эту работу без участия МАКПТ, но согласились с тем, что это время можно использовать для составления перечня вопросов, которые могут быть направлены МАКПТ для уточнения.

б) Обмен информацией о случаях несоблюдения

Документ: TRADE/WP.7/2000/11/Add.21

87. На последней сессии был одобрен соответствующий документ ОЭСР. Председатель пленарного совещания Схемы ОЭСР информировал, что совещание решило обновить этот документ и что был получен ряд предложений. Она заявила, что, если у стран, не

являющихся членами Схемы, есть какие-либо предложения о поправках, они могут их передать ОЭСР через секретариат ЕЭК ООН.

88. Секретариат направит странам письмо с просьбой сообщить информацию о контактных адресах с целью подготовки исчерпывающего перечня, который будет размещен на вебсайте.

с) Перечень стран, признающих/не признающих кодовые обозначения

Документ: TRADE/WP.7/2000/11/Add.22

89. Вопросник был разослан после последней сессии. Было получено всего лишь несколько ответов. Секретариат вновь разошлет вопросник по этому вопросу, в котором странам будет предложено представить соответствующую информацию.

Пункт 11. Доклад об оперативной деятельности (например, международные рабочие совещания и учебные курсы по разработке стандартов и контролю качества)

90. Делегации Германии, Словакии, Соединенного Королевства сообщили о международных учебных курсах, проведенных в их странах с целью обеспечения международного согласования контроля качества. Следующее заседание в Гайзенхайме состоится в начале 2003 года, следующие международные учебные курсы в Соединенном Королевстве будут проведены, вероятнее всего, в сентябре 2002 года, а следующие международные учебные курсы в Словакии - в мае или июне 2002 года.

91. Делегация Польши сообщила о сотрудничестве Франции и Польши в проекте PHARE, касающемся подготовки специалистов и гармонизации контроля качества свежих фруктов и овощей в Европейском союзе.

Пункт 12. Представляющие интерес вопросы, которые возникают в связи с деятельностью других международных органов

Документ: TRADE/WP.7/2001/7

a) Комиссия Кодекса алиментариус и Комитет Кодекса по свежим фруктам и овощам

92. Рабочая группа выразила сожаление по поводу того, что в работе сессии не участвовал представитель ФАО/ВОЗ, который мог сообщить о работе Кодекса алиментариус.

b) Европейское сообщество

93. Европейское сообщество пересмотрело несколько стандартов (сладкий стручковый перец, горох, фасоль, яблоки и груши, цитрусовые, лук, дыни, мелкогазмерные продукты) с учетом стандартов ЕЭК ООН. В скором времени будет опубликован пересмотренный вариант стандарта на лук-порей (поправки будут переданы в ГЭ.1 в целях приведения в соответствие). Был опубликован новый стандарт ЕС на грецкие орехи в скорлупе; в скором времени будут опубликованы стандарты на лещинные орехи в скорлупе и на культивируемые грибы. Пересмотренное положение о контроле качества (бывшее 2251/1992) было опубликовано как положение 1148/2001.

c) ИСО/ТК 34/ТК 14

94. Секретариат был информирован о том, что эта группа ИСО разрабатывает стандарты качества на сухие и сушеные продукты (сушеные плоды розового шиповника, сушеная вишня обыкновенная). Секретариат предложил председателю этой группы принять участие в сессии Рабочей группы, но он прислал извинения в связи с невозможностью прибыть на сессию.

95. Рабочая группа просила секретариат вновь направить письмо Председателю этой группы ИСО, чтобы:

- информировать его о том, что Рабочая группа весьма заинтересована в работе группы и хотела бы тесно сотрудничать во избежание какого-либо дублирования в работе.
- запросить представить более подробную информацию о группе (например, участники), с тем чтобы делегации могли связаться с их национальными делегациями в группе ИСО.

d) Схема ОЭСР

96. Информация о работе Схемы ОЭСР будет опубликована в добавлении 12 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.12). В своем докладе Секретариат ОЭСР сообщил дальнейшую информацию о координационном совещании секретариатов и председателей Схемы ОЭСР, ККСФО и Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи ЕЭК ООН (см. также TRADE/WP.7/2001/7).

97. В соответствии с итогами последнего пленарного совещания Схемы ОЭСР Рабочей группе было предложено обсудить:

- возможное включение минимальных индексов для внутреннего качества в стандарты ЕЭК по продуктам в зависимости от высшего сорта, первого сорта и второго сорта;
- предложения по укреплению сотрудничества различных органов, занимающихся разработкой стандартов на фрукты и овощи, исходя из результатов вышеупомянутого координационного совещания.

98. Рабочая группа сочла, что вопрос, касающийся внутреннего качества, должен быть направлен непосредственно ГЭ.1.

99. В отношении сотрудничества с другими международными органами, занимающимися разработкой стандартов, Рабочая группа подтвердила свою твердую приверженность по возможности наилучшему сотрудничеству и контактам секретариатов, с тем чтобы избежать любого дублирования в работе, поскольку основной целью этой работы является создание стандартов качества с целью упрощения торговли.

100. Делегация Европейского сообщества указала, что предложения, высказанные неофициальной рабочей группой, по-видимому, представляют собой дальнейший шаг в правильном направлении, особенно предложение считать стандарты ЕЭК ООН проектами на стадии 3 процедуры Кодекса. Она признала, что в Комиссии Кодекс алиментариус не имеется единого мнения по этому вопросу. Она высказала мнение, что по этой причине данный вопрос должен быть более подробно обсужден в ККСФО.

101. Рабочая группа согласилась с тем, что Специализированная секция ГЭ.1 должна на своей следующей сессии обсудить итоги Комиссии Кодекс алиментариус. Любые предложения, вытекающие из этого обсуждения, будут переданы ККСФО.

Пункт 13. Представляющие интерес вопросы, которые возникают в связи с докладами Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации

102. Секретарь этой Рабочей группы г-н Сергей Кузьмин информировал об итогах ее последней сессии, которые могут представлять интерес для РГ.7:

- Рабочая группа приняла новую рекомендацию о международной модели для технического согласования;
- группа пришла к мнению, что ни одна из организаций, занимающихся разработкой стандартов, по-видимому, не имеет механизмов для мониторинга использования их стандартов. Группа признала, что информация об использовании стандартов является важным средством для их поощрения, в связи с чем она изучит возможность принятия правительствами ЕЭК ООН обязательства представлять информацию об использовании стандартов;
- группа готовит рабочее совещание по вопросу о том, на какой стадии следует проводить контроль качества: до поступления товара на рынок или на самом рынке. По-видимому, существует возможность организации совместного рабочего совещания.

103. Г-н Кузьмин информировал сессию о том, что он имеет хорошие контакты со странами СНГ, которые весьма заинтересованы в деятельности ЕЭК ООН в области сельскохозяйственных стандартов, но они редко имеют возможность направлять своих представителей на сессии.

Пункт 14. Прочие вопросы

104. По этому пункту повестки дня не обсуждались никакие вопросы.

Пункт 15. Программа работы

а) Расписание совещаний

105. Рабочая группа приняла к сведению расписание совещаний. Оно воспроизводится в добавлении 14 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.14).

b) Публикации

106. Секретариат сообщил, что публикация стандартов ЕЭК ООН на свежие фрукты и овощи и сухие и сушеные фрукты была включена в бюджет на 2002 год.

107. Рабочая группа согласилась с тем, что стандарты должны быть опубликованы в 2002 году. Вместе с тем стандарты на свежие фрукты и овощи, которые еще не приведены в соответствие с типовой формой, должны быть доведены до сведения Специализированной секции для их рассмотрения на следующей сессии, с тем чтобы внести возможную поправку до их публикации.

c) Будущая работа

108. Программа работы, изложенная в документе TRANS/WP.7/2001/8, была принята со следующими изменениями:

- ГЭ.1: Добавление работы по включению внутреннего качества, разработке нового стандарта на лук-шарлот, пересмотр стандарта на съедобные сладкие каштаны. Наименование ГЭ.1 было приведено в соответствие с принятым решением (см. пункт 39);
- ГЭ. 2: Добавление работы по пересмотру стандарта на сушеные сливы.

109. Программа работы приводится в добавлении 14 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2001/9/Add.14).

Пункт 16. Выборы должностных лиц

110. Рабочая группа единогласно избрала президиум в прежнем составе:

Председатель:	г-н Мигель Вилчес-Баррос (Испания)
Заместитель председателя:	г-жа Олимпия Воровенчи (Румыния)
Заместитель председателя:	г-н Дэвид Пристер (Соединенные Штаты Америки)

111. Председатель поблагодарил делегации за их поддержку и заявил, что он готов исполнять функции председателя на следующей сессии. Он объявил, что после следующей сессии он не будет выдвигать свою кандидатуру для переизбрания и предложил Рабочей группе подумать о его преемнике.

Пункт 17. Принятие доклада

112. Рабочая группа утвердила доклад о работе ее пятьдесят седьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОБАВЛЕНИЯ К НАСТОЯЩЕМУ ДОКЛАДУ

TRADE/WP.7/2001/9/Add.1	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на фасоль
TRADE/WP.7/2001/9/Add.2	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на сладкий стручковый перец
TRADE/WP.7/2001/9/Add.3	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на салат-латук
TRADE/WP.7/2001/9/Add.4	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на лук
TRADE/WP.7/2001/9/Add.5	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на горох
TRADE/WP.7/2001/9/Add.6	Пересмотренная рекомендация ЕЭК ООН на авокадо
TRADE/WP.7/2001/9/Add.7	Пересмотренная рекомендация ЕЭК ООН на столовый виноград
TRADE/WP.7/2001/9/Add.8	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на ядра грецкого ореха
TRADE/WP.7/2001/9/Add.9	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на ранний картофель
TRADE/WP.7/2001/9/Add.10	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на продовольственный картофель
TRADE/WP.7/2001/9/Add.11	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на семенной картофель
TRADE/WP.7/2001/9/Add.12	Заявление, поступившее от ОЭСР
TRADE/WP.7/2001/9/Add.13	Документ для зала заседаний, представленный Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций
TRADE/WP.7/2001/9/Add.14	Программа работы и расписание совещаний
